



## 2009-2010 Becas para **Artistas** en Washington Heights/Inwood

Northern Manhattan Arts Alliance (**NoMAA**) es una organización sin fines de lucro que proporciona servicios en el campo del arte y cuya misión es cultivar, apoyar y promover el trabajo de artistas y organizaciones culturales en el norte de Manhattan. Este programa de becas es posible gracias a los fondos de la Fundación JPMorgan Chase y del Upper Manhattan Empowerment Zone Development Corporation.

### Requisitos

**Fecha límite: 5 pm del viernes, 16 de octubre, 2009**

#### Propósito de esta beca:

- NoMAA proporcionará becas de entre \$500 y \$2,000 a artistas cualificados para apoyar la creación, el desarrollo y/o la finalización de **nuevos trabajos** en todas las áreas de la literatura, medios artísticos, artes escénicas/interpretativas y artes visuales.
- Las becas podrán ser utilizadas para cubrir cualquier gasto justificable asociado con el nuevo trabajo (p.e.: suministros, materiales, equipos, costos profesionales, coste de alquilar un espacio para ensayos, mercadeo, documentación, etc.) excepto para viajar, estudiar u otros propósitos similares.
- Los proyectos deben finalizar antes de que transcurra un año desde la fecha de concesión de la beca.

**Los que solicitan por primera vez tienen que asistir a uno de los siguientes talleres de orientación**

**Se requiere RSVP: 212.568.4396 • [info@nomaanyc.org](mailto:info@nomaanyc.org)**

**– los que ya han solicitado anteriormente pueden adquirir el formulario de solicitud a través de nuestra página web: [www.nomaanyc.org](http://www.nomaanyc.org) -**

<b><i>Presentación en español:</i></b>	<b><i>Presented in English:</i></b>
<b>Sábado, 12 de septiembre, 1pm</b> Cornerstone Center 178 Bennett Avenue (con la calle 189)	<b>Saturday, September 12, 11am</b> Cornerstone Center 178 Bennett Avenue (at W. 189 <sup>th</sup> Street)
<b>Jueves, 17 de septiembre, 6pm</b> Isabella Geriatric Center – Larson Library 525 Audubon Avenue (con la calle 191)	<b>Thursday, September 17, 7:30pm</b> Isabella Geriatric Center – Larson Library 525 Audubon Avenue (at W. 191 <sup>st</sup> Street)
<b>Martes, 22 de septiembre, 7:30pm</b> CUNY in the Heights 108 Cooper Street (con la calle 207)	<b>Tuesday, September 22, 6pm</b> CUNY in the Heights 108 Cooper Street (at 207 <sup>th</sup> Street)



**2009-2010 Becas  
para Artistas  
en Washington Heights/Inwood**

**Criterios de Elegibilidad:**

- Los artistas deben ser mayores de 18 años.
- Acreditar una trayectoria artística de dos años como mínimo.
- Residir dentro del área de Washington Heights e Inwood, limitada al sur por la calle 155, al norte por el río Harlem, al este por el río Harlem y Harlem River Drive, y al oeste por el río Hudson.
- Las colaboraciones entre artistas deben realizarse bajo una misma solicitud: todos los colaboradores deben ser residentes en Washington Heights/Inwood y deben enviar un escrito explicando en qué consiste la colaboración y qué papel desempeñará cada uno.

**Proceso de solicitud:**

- Los que soliciten por primera vez deben asistir a uno de los talleres de asistencia a la solicitud – también se recomienda encarecidamente la asistencia a los artistas que ya hayan solicitado con anterioridad. Se requiere RSVP: 212.568.4396 • [info@nomaanyc.org](mailto:info@nomaanyc.org).
- Se puede solicitar más asistencia personalizada, mediante cita previa, hasta el 9 de octubre.
- Envíe un original y dos copias de la solicitud completa (por correo o trayéndolo en mano) de manera que sea recibida, como muy tarde, el viernes 16 de octubre de 2009 a las 5pm. Esta fecha límite NO ES LA FECHA DE ENVÍO DEL CORREO.
- Por favor, siga las instrucciones y limite la cantidad de páginas a las indicadas en la solicitud.
- No se tendrán en cuenta solicitudes incompletas o fuera de plazo – no se harán excepciones.
- Las muestras arte se guardarán en la oficina de NoMAA hasta el 29 de enero de 2010 para que el artista pueda recogerlas concertando una cita previa. Ningún material será devuelto por correo.

**Selección y Notificación:**

- La selección será realizada por un panel independiente de expertos. La junta directiva de NoMAA ratificará la selección.
- No existirá posibilidad de apelación.
- Los artistas ganadores serán elegidos en base a la excelencia artística, originalidad, viabilidad del proyecto, calidad del proyecto e impacto del proyecto en la comunidad.
- Los ganadores serán notificados por correo sobre la decisión del panel, e invitados a una ceremonia de entrega de premios.
- Los galardonados deberán:
  - Firmar un documento de acuerdo de recepción de la beca.
  - Dar crédito a NoMAA, JPMorgan Chase Foundation, y el Upper Manhattan Empowerment Zone en el material relacionado con el proyecto
  - Notificar a NoMAA sobre eventos relacionados con el proyecto con al menos 4 semanas de antelación, para que pueda asistir un representante.
  - Enviar un informe intermedio a los seis meses de la concesión de la beca y un informe final no más tarde de 30 días después de la finalización del proyecto.

Para más información, contacte con Diana Caba, Asociada de programas: 212.568.4396 •  
[info@nomaanyc.org](mailto:info@nomaanyc.org)

El formulario de solicitud también está disponible en el sitio web de NoMAA: [www.nomaanyc.org](http://www.nomaanyc.org)



**2009-2010 Becas  
para Artistas  
en Washington Heights/Inwood**

**Instrucciones de Solicitud**

1. Asistir a un taller orientativo sobre la solicitud (obligatorio para los que soliciten por primera vez).
2. Enviar un original y dos copias de la solicitud completa (por correo o en mano) de manera que sea recibida, como máximo, el viernes 16 de octubre a las 5pm.

No grape o doble estos documentos. **Todas la páginas deben estar claramente rotuladas con su nombre y el título del proyecto.** Por favor, utilice únicamente papel de tamaño "letter" (8½ x 11 pulgadas.). El material que supere los límites establecidos no será tenido en consideración.

Una solicitud completa consta de las siguientes partes en el orden indicado a continuación:

- A. Página de introducción**
- B. Narrativa del proyecto (máximo de dos páginas, escritas a máquina a doble espacio)**  
Descripción del concepto (qué quiere usted hacer), implementación (cómo lo realizará), y cuál es la importancia del proyecto (cómo beneficiará su carrera y/o campo de trabajo, y/o su comunidad). Incluya una planificación del proyecto (fechas previstas de comienzo y finalización).
- C. Presupuesto del proyecto (una página)**  
Envíe un presupuesto que incluya ingresos y gastos de todo el proyecto – no solo para los fondos otorgados por NoMAA. Incluya una descripción de qué gastos serán sufragados con los fondos de NoMAA y qué otras ayudas está buscando para su proyecto.
- D. Currículum del artista/Biografía**
- E. Reseñas y/o Cartas de apoyo (dos páginas en total)**
- F. Carta de los artistas colaboradores explicando la colaboración y la función que desarrollará cada uno (si se aplica).**
- G. Muestras de su trabajo**  
Presente muestras de acuerdo a su disciplina (vea el listado adjunto).
- H. Prueba de residencia en Washington Heights/Inwood**  
Carnet de conducir o tarjeta de identificación, recibo de gastos domésticos (teléfono, electricidad, cable) o recibo del alquiler/acuerdo de arrendamiento.

**La solicitud completa debe ser recibida (no enviada) por correo o en mano antes de las 5 pm del viernes, 16 de octubre, 2009**

Northern Manhattan Arts Alliance (NoMAA)  
c/o The Cornerstone Center  
178 Bennett Avenue, 3<sup>rd</sup> Floor  
New York, NY 10040



**2009-2010 Becas  
para Artistas  
en Washington Heights/Inwood**

**Página 1 de la introducción de la solicitud – Por favor, escriba con claridad**

Nombre del artista \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_ Ciudad, Estado, Código postal \_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_ Website (si se aplica) \_\_\_\_\_

Fecha en la que asistió al taller de orientación para esta beca: \_\_\_\_\_

Artistas que colaboran en este proyecto (si hay alguno). Adjunte una hoja adicional si es necesario.

Nombre del artista \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_ Ciudad, Estado, Código postal \_\_\_\_\_

¿Cómo se enteró de esta beca? \_\_\_\_\_

Título del proyecto: \_\_\_\_\_

Breve descripción del proyecto: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Costo total del Proyecto \$ \_\_\_\_\_

Cantidad solicitada para la beca. \$ \_\_\_\_\_



**Página 2 de la introducción de la solicitud – Por favor, escriba con claridad**

Disciplina para la que está solicitando los fondos (Elija solo **una**):

<b>Literatura</b>	<b>Artes escénicas / Interpretativas</b>
<input type="checkbox"/> Ficción	<input type="checkbox"/> Teatro
<input type="checkbox"/> No-ficción	<input type="checkbox"/> Coreografía
<input type="checkbox"/> Guiones (Teatro o Películas)	<input type="checkbox"/> Danza
<input type="checkbox"/> Poesía	<input type="checkbox"/> Composición musical, Instrumental, Vocal
	<input type="checkbox"/> Poesía dramatizada/Cuentos/Spoken Word
<b>Artes Visuales</b>	
<input type="checkbox"/> Libros artísticos/Dibujo/Ilustraciones/Grabados	<b>Media</b>
<input type="checkbox"/> Artesanía	<input type="checkbox"/> Computadora/Arte digital
<input type="checkbox"/> Instalaciones	<input type="checkbox"/> Film/Video
<input type="checkbox"/> Medios mixtos	
<input type="checkbox"/> Pintura	
<input type="checkbox"/> Representación artística	<b>Arte Interdisciplinar – por favor, describa:</b>
<input type="checkbox"/> Fotografía	
<input type="checkbox"/> Escultura	<b>Otros – por favor, describa:</b>

• **Literatura:**

- o Ficción – novelas y relatos cortos de cualquier género
- o No-Ficción – memorias, autobiografías
- o Guiones (Teatro / Película) – obras de teatro, adaptaciones para televisión, guiones para televisión o radio, libretti, audio dramas
- o Poesía – no incluye poesía dramatizada

• **Artes visuales**

- o Libros artísticos/Dibujo/Ilustraciones/Grabados – incluye gouache, collages, grabados, aguafuerte
- o Artesanía – trabajos originales del artista haciendo uso de prácticas tradicionales o contemporáneas, funcional o decorativo. Objetos y arte utilizando materiales naturales incluyendo, pero limitados a: madera, arcilla, cristal, telas, fibras y metal. Ejemplos de artesanía pueden ser cerámica, trabajo metalúrgico, bordado, soplado de vidrio, tejidos, joyería, trabajos con papel y ganchillo.
- o Instalaciones – Obras tridimensionales específicas para el lugar diseñadas para transformar la percepción del espacio.
- o Medios mixtos – obras de arte en la que se utiliza más de un medio.
- o Representación artística – arte en el cual las acciones de un individuo o un grupo en un determinado lugar y en un determinado momento constituyen la obra en sí – Una representación artística puede ser cualquier situación que implique cuatro elementos básicos: tiempo, espacio, el cuerpo del artista y una relación entre intérprete y audiencia.
- o Escultura – se aplica a trabajos tridimensionales que permanezcan erguidos sobre una base o pedestal y que puedan ser contemplados desde cualquier ángulo.

• **Media:**

- o Computadora/Arte digital – cualquier obra en la cual la creación, presentación o comprensión hace uso de medios digitales como computadoras o Internet, como por ejemplo animaciones, instalaciones interactivas, proyectos para la web, modelos 3D de esculturas y entornos virtuales.
- o Film/Video – incluye animación, documentales y obras ficticias o narrativas en película o video.

Certifico que, hasta donde tengo conocimiento, toda la información aquí presentada es cierta y completa:

Firma del artista solicitante

Fecha



2009-2010 Becas  
para **Artistas**  
en Washington Heights/Inwood

**Presupuesto**

Nombre del artista: \_\_\_\_\_

Título del Proyecto: \_\_\_\_\_ Presupuesto total del Proyecto: \_\_\_\_\_

<b>GASTOS</b>	<b>PRESUPUESTO DEL PROYECTO</b>	<b>COMENTARIOS</b>
Personal Administrativo		
Personal Artístico		
Personal Técnico		
Servicios profesionales externos		
Materiales artísticos/de producción		
Material fungible/Suministros		
Marketing/Promoción		
Transporte		
Alquiler		
Permisos/Pagos/Licencias		
Otros (especifique)		
<b>TOTAL DE GASTOS</b>		

<b>INGRESOS</b>	<b>PRESUPUESTO DEL PROYECTO</b>	<b>COMENTARIOS</b>
Tickets/Entradas/Ventas		
Contribuciones individuales		
Contribuciones de entidades privadas		
Contribuciones de fundaciones		
Contribuciones gubernamentales		
Contribuciones en especie (especifique)		
<b>Cantidad solicitada a NoMAA</b>		
Otros (especifique)		
<b>TOTAL DE INGRESOS</b>		

**Certificación:** El abajo firmante certifica que entiende y conoce la información aquí presentada así como que ha leído los requisitos del programa de becas de Northern Manhattan Arts Alliance y que cumple dichos requisitos.

Nombre (Letra de molde): \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_



### Listado de muestras de acuerdo a la disciplina

#### **Literatura:**

- Muestra de escritura de trabajos publicados o no (**Inglés o Español**)
- Un máximo de **ocho (8) páginas por una sola cara, a máquina y a doble espacio** más una breve **sinopsis de un párrafo** para todas las áreas literarias excepto para los guiones de teatro/televisión, cuya extensión puede ser de una página.
- **Tres (3) copias** del original. Cada copia debe estar unida con un clip o sujetapapeles (no con grapas).

#### **Artes visuales:**

- 2 copias de CD que incluya un máximo de cinco imágenes digitales en color o blanco y negro.
- Provea una **lista identificando las imágenes** incluyendo, para cada obra, título de la misma, fecha de realización, medio y dimensiones.

##### Para imágenes digitales:

- Las imágenes deben medir 5 pulgadas a 300 DPI (Tenga en cuenta que las imágenes serán proyectadas en una pantalla para que los panelistas las evalúen).
- Formato de las imágenes: Archivos JPEG.
- Rotule los archivos de manera que aparezcan ordenados siguiendo el orden del listado identificativo.

#### **Media: Computadora/Arte Digital/Film/Video**

- Para todos los medios: proporcione una sinopsis de un párrafo extensión. Rotule cada muestra con su nombre, título de la obra, duración total y créditos de producción. Por favor, envíe obras completas e indique en qué punto de la misma puede verse la selección indicada.
  - Computadora/Arte digital: envíe un avance de entre tres y cinco minutos de duración en formato Windows Media format (avi), Apple QuickTime, Real Video, y/o Macromedia Flash en 2 DVDs o 2 CDs.
  - Film/Video: envíe una muestra de entre tres y cinco minutos de duración en 2 DVDs o en formato Windows Media format (avi), Apple QuickTime, Real Video, y/o ficheros Macromedia Flash en 2 CDs.

#### **Artes escénicas o interpretativas:**

- Para todas las categorías: proporcione una sinopsis de un párrafo de extensión. Etiquete cada muestra con su nombre, título de la obra, duración total y créditos de producción. Por favor, envíe trabajos completos e indique en qué punto de la misma puede verse la selección indicada.
  - Teatro: Envíe un máximo de dos obras, ambas en los 2 DVDs.
  - Coreografía/ Danza: Envíe un máximo de dos obras, ambas en los 2 CDs o DVDs.
  - Composición musical: Un máximo de dos composiciones, ambas en los 2 CDs o DVDs; y tres copias impresas de las correspondientes partituras.
  - Actuación musical (Instrumental o Vocal): Un máximo de dos canciones en los 2 CDs o dos actuaciones en los 2 DVDs.
  - Poesía dramatizada/Cuentacuentos/Spoken Word: incluya de tres a cinco minutos de actuación en 2 CDs o DVDs.

#### **Representación Artística y Artes multidisciplinares:**

- CD o DVD; Siga las instrucciones para Artes Visuales o Artes Escénicas que encontrará sobre estas líneas

**Una vez que el proceso de selección haya finalizado, las muestras enviadas permanecerán en las oficinas de NoMAA para que el artista las recoja, mediante cita previa, hasta el Viernes 29 de Enero de 2010.**